



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

## Allgemeine Geschäftsbedingungen

## General Terms and Conditions

### 1. Allgemeine Bestimmungen

1.1. Soweit nicht etwas anders schriftlich und individual vereinbart wurde, gelten die nachstehenden Bedingungen für alle Verträge, Lieferungen und sonstigen Leistungen im Geschäftsverkehr zwischen Paulsen & Ivers mit Unternehmern.

1.2. Auf alle Verträge über alle Arten von Tätigkeiten, gleichgültig ob sie Speditions-, Fracht-, Seefracht-, Lager- oder sonstige üblicherweise zum Speditionsgewerbe gehörende Geschäfte betreffen, die Paulsen & Ivers für den Kunden erbringt, kommen die ADSp in der jeweils aktuellen Fassung ergänzend zur Anwendung. Dies umfasst auch speditionsübliche logistische Leistungen, wenn diese mit der Beförderung oder Lagerung von Gütern in Zusammenhang stehen, insbesondere Tätigkeiten wie Bildung von Ladeeinheiten, Kommissionieren, Etikettieren und Verwiegen von Gütern und Retourenabwicklung. Für die Zollabfertigung gelten gesonderte Bedingungen.

1.3. Für die Beförderung von Fahrgästen und Gepäck gelten die Allgemeinen Beförderungsbedingungen gemäß der Verordnung über die Allgemeinen Beförderungsbedingungen für den Straßenbahn- und Obusverkehr sowie den Linienverkehr mit Kraftfahrzeugen (BefBedV). Ergänzend und ggf. abweichend gelten die besonderen Beförderungsbedingungen die in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelt sind.

1.4. Diese Bedingungen werden Kunden von Paulsen & Ivers unaufgefordert bekannt gemacht und werden auch für alle künftigen

### 1. General terms and conditions

1.1. Except as otherwise agreed on an individual basis and in writing, the following terms and conditions apply to all contracts, deliveries, and other services arising from business transactions between Paulsen & Ivers and companies.

1.2. The current version of the German Freight Forwarders' Standard Terms and Conditions (Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen – ADSp) applies by way of supplement to all contracts for any type of activity, irrespective of whether they relate to freight forwarding, freight, sea freight, storage, or other services customarily associated with the haulage industry that Paulsen & Ivers performs for the customer. This also encompasses the usual logistical services of a freight forwarder when they are associated with the carriage or storage of goods, in particular such activities as forming loading units, stock picking, labelling and weighing goods, and processing returns. Separate terms and conditions apply to customs clearance matters.

1.3. The carriage of passengers and baggage is subject to the General Terms and Conditions of Carriage according to the German Regulation on the General Terms and Conditions of Carriage for Tramways and Trolleybuses and for Regular Service with Motor Vehicles (Verordnung über die Allgemeinen Beförderungsbedingungen für den Straßenbahn- und Obusverkehr sowie den Linienverkehr mit Kraftfahrzeugen) (BefBedV). These special terms and conditions of carriage apply in addition and, as the case may be, divergently as provided in these General Terms and Conditions of Business.

1.4. These Terms and Conditions are made known by Paulsen & Ivers to its customers of its own



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

Geschäftsbeziehungen jeweils Vertragsbestandteil, und zwar auch wenn sie im Einzelfall nicht ausdrücklich vereinbart werden sollten.

accord and become a part of any contract entered into for any future business relationship, even if they are not expressly agreed in a particular instance.

1.5. Abweichenden Bedingungen, insbesondere Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden, wird hiermit ausdrücklich widersprochen; diese werden nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, dass deren Einbeziehung von Paulsen & Ivers schriftlich bestätigt wird.

1.5. Terms or conditions that are at variance therewith, especially the customer's general terms and conditions of business, are hereby expressly excluded. These do not become a part of any contract unless Paulsen & Ivers confirms their inclusion in writing.

## 2. Angebot und Vertragsschluss

## 2. Offers and contracts

Die Beauftragung des Auftragnehmers (Transporteinzelauftrag) erfolgt durch die elektronische Übermittlung (Fax, E-Mail oder Lieferantenportal) von Lieferdaten.

The contractor is engaged (for an individual transport order) by electronic delivery (by fax, email, or supplier's portal) of delivery data.

## 3. Preise und Zahlungsbedingungen

## 3. Prices and payment terms

3.1. Preise und Frachten ergeben sich aus den jeweils aktuellen Preisblättern, soweit keine besonderen Regelungen diesbezüglich getroffen wurden. Preise und Frachten verstehen sich, falls nicht anders vereinbart, stets in EURO zzgl. der jeweils gesetzlich geltenden Mehrwertsteuer.

3.1. Prices and freight charges are as shown on the current price sheets unless otherwise provided by separate agreement. Unless otherwise agreed, prices and freight charges are to be understood always as expressed in EURO and exclusive of the applicable statutory value-added tax.

3.2. Rechnungen sind vom Kunden nach Eingang unverzüglich zu prüfen und, soweit diese nicht beanstandet werden, die jeweiligen Beträge sofort nach Rechnungseingang zur Zahlung anzuweisen.

3.2. Invoices must be reviewed by the customer promptly upon receipt and, if no fault is found with them, payment of the stated amounts must be remitted immediately upon receipt of invoice.

## 4. Sorgfaltspflicht

## 4. Due diligence

4.1. Der Kunde haftet, auch wenn ihn kein Verschulden trifft, für alle Folgen, die aufgrund staatlicher Akte entstehen und die nicht von uns zu vertreten sind. Dies gilt auch, wenn ein Ereignis erst nach der Entladung eintritt, sowie der staatliche Akt auf Umstände beruht, die Ihren Grund in dem beauftragten Transport haben. Daraus folgende Standtage werden mit je EUR 150,00 pro angefangenen Stunde berechnet.

4.1. The customer, even if not at fault in any way, is liable for all consequences that arise from government actions and for which we are not responsible. This also applies to an incident not occurring until after unloading and when the government action is based on circumstances the reason for which lies in the ordered transport. Holding days resulting therefrom incur a charge of EUR 150.00 per hour or portion thereof.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

## 5. Allgemeine Haftungsbeschränkungen

5.1. Die Haftung von Paulsen & Ivers für Speditionstätigkeiten wird ausschließlich auf Grundlage der ADSp bestimmt. Im Übrigen gelten die nachfolgenden Regelungen.

5.2. Die sonstige Haftung von Paulsen & Ivers übersteigt in keinem Falle den Betrag des nachgewiesenen Schadens. Für mittelbare oder Folgeschäden wird nur gehaftet, wenn diese grob fahrlässig oder vorsätzlich verursacht wurden. Für Leistungsstörungen durch höhere Gewalt oder nicht vorhersehbare oder beeinflussbare Umstände wie z. B. Krieg oder kriegsähnliche Vorgänge, Feindseligkeiten, Aufstand oder Bürgerkrieg, Beschlagnahme oder Behinderung durch Staatsorgane oder andere Personen, Straßenblockaden, Quarantänemaßnahmen sowie vom Paulsen & Ivers nicht zu vertretende Streiks, Aussperrungen oder Arbeitsniederlegungen wird keine Haftung übernommen.

5.3. Pro Schadensfall haftet Paulsen & Ivers für

- Schäden an Gepäckstücken bis zu einem Höchstbetrag von 1.200,00 EUR je Gepäckstück und
- Schäden an Sachen, die keine Gepäckstücke sind, bis zu einem Betrag von 1.000 EUR pro Reisendem, sowie
- Schäden an Rollstühlen und anderen Mobilitätshilfen oder Hilfsgeräten bis zur Höhe des Wiederbeschaffungswertes oder der Reparaturkosten der verloren gegangenen oder beschädigten Ausrüstung,

es sei denn die Schäden sind auf Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit von Paulsen & Ivers oder seiner Erfüllungsgehilfen zurückzuführen.

5.4. Abweichungen von Fahrplänen durch Verkehrsbehinderungen, Betriebsstörungen oder -unterbrechungen begründen keine Ersatzansprüche.

## 5. General limitations of liability

5.1. Liability on the part of Paulsen & Ivers for freight forwarding activities is determined exclusively on the basis of the ADSp. The following provisions otherwise apply.

5.2. In no event does other liability on the part of Paulsen & Ivers exceed the amount of proved damage. Liability for indirect or consequential damage is borne only if caused through gross negligence or by wilful misconduct. No liability is assumed for service disruptions caused by force majeure or by unforeseeable or uncontrollable circumstances such as, for example, war or warlike events, hostilities, uprisings or civil war, confiscation or obstruction by government bodies or other persons, roadblocks, quarantine measures, or by strikes, lockouts, or work stoppages for which Paulsen & Ivers is not responsible.

5.3. Paulsen & Ivers is liable per claim for

- damage to pieces of luggage up to a maximum amount of EUR 1,200.00 per piece of luggage;
- damage to items that are not pieces of luggage up to the amount of EUR 1,000 per traveller; and
- damage to wheelchairs and other mobility aids or assistive devices up to the amount of the replacement value of or repair costs for the lost or damaged equipment,

unless the damage is attributable to wilful misconduct or gross negligence on the part of Paulsen & Ivers or its performing agents.

5.4. Departures from timetables resulting from traffic obstructions, breakdowns, or operational interruptions do not constitute grounds for claims for compensation.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

- |   |   |
|---|---|
| <p>5.5. Für Irrtümer oder Auslassungen in Fahrplänen oder anderen Veröffentlichungen von Verkehrszeiten sowie für Auskünfte von Agenten, Bediensteten oder Bevollmächtigten von Paulsen &amp; Ivers, wird keine Haftung übernommen.</p> <p>5.6. Im Übrigen ist die vertragliche Haftung unabhängig vom Rechtsgrund auf den dreifachen Preis der Busbeförderung beschränkt. Die Haftung für mittelbare oder Folgeschäden ist ausgeschlossen.</p> <p>5.7. Kosten einer Ersatzbeförderung bei z. B. erheblicher Verspätung oder Annullierung werden nur ersetzt, wenn im Rahmen des Zumutbaren die günstigsten alternative Beförderung gewählt wurde.</p> <p>5.8. Gepäck ist sofort nach Rückgabe oder Entnahme aus dem Kofferraum auf Schäden zu untersuchen. Wird ein Schaden entdeckt, ist dieser dem Fahrpersonal sofort zu melden. Eine nachträgliche schriftliche Meldung muss innerhalb von sieben Tagen nach Ende der Busfahrt erfolgen. Bei nachträglicher Meldung müssen Sie nachweisen, dass sich die Unregelmäßigkeit während der Busbeförderung ereignet hat.</p> <p>5.9. Für Schäden an oder den Verlust von zerbrechlichen oder verderblichen Gegenständen, Wertsachen oder Ausweispapieren die im aufgegebenen Gepäck des Fahrgastes enthalten sind, wird keine Haftung übernommen.</p> <p>5.10. Verursachen Gegenstände (im Gepäck) eines Fahrgastes Schäden am Gepäck eines anderen Fahrgastes oder am Eigentum von Paulsen &amp; Ivers sowie etwaig eingesetzter Erfüllungsgehilfen, hat der Auftraggeber Paulsen &amp; Ivers für alle Schäden und Aufwendungen, die ihm hieraus entstehen, zu entschädigen.</p> <p>5.11. Für Gegenstände, die im Bus zurückgelassen werden, wird keine Haftung übernommen.</p> | <p>5.5. No liability is assumed for errors in or omissions from timetables or other published transport times or for information provided by agents, employees, or authorised representatives of Paulsen &amp; Ivers.</p> <p>5.6. Contractual liability is otherwise limited, irrespective of its legal basis, to three times the fare for transport by bus. Liability for indirect or consequential damage is excluded.</p> <p>5.7. The costs of alternative transport in the event of, for example, a substantial delay or a cancellation are reimbursed only if the alternative means of transport that is chosen is, within reason, the most favourably priced.</p> <p>5.8. Luggage must be inspected immediately upon return or removal from the luggage compartment. Damage, if discovered, must be reported immediately to the bus crew. Subsequent written reports must be submitted within seven days after the end of the bus ride. In the event of a subsequent report, you must provide proof that the irregularity occurred during transport by the bus.</p> <p>5.9. No liability is assumed for damage to or loss of fragile or perishable items, articles of value, or identity papers contained in passenger luggage that has been checked in.</p> <p>5.10. If a passenger's items (contained in luggage) cause damage to the luggage of another passenger or to property of Paulsen &amp; Ivers or of any of its performing agents, then the customer must compensate Paulsen &amp; Ivers for all damage and expenses arising therefrom.</p> <p>5.11. No liability is assumed for items that are left aboard the bus</p> |
|---|---|



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

- |   |  |
|---|--|
| <p>5.12. Soweit Paulsen &amp; Ivers verpflichtet ist, dem Fahrgast ein Hotelzimmer zur Verfügung zu stellen, werden die Gesamtkosten der Unterbringung je Fahrgast auf 80,00 EUR pro Nacht und auf höchstens 2 Nächte beschränkt.</p> <p>6. Versicherung</p> <p>6.1. Soweit vom Auftragnehmer ausdrücklich bei Vertragsabschluss gewünscht, besorgt Paulsen &amp; Ivers die Versicherung des Gutes entsprechend Ziffer 21.1 ADSp.</p> <p>6.2. Entgegen der Regelung in Ziffer 21.2 ADSp ist Paulsen &amp; Ivers zur Besorgung einer Versicherung (z. B. Transport- oder Lagerversicherung) nicht verpflichtet, auch wenn diese aufgrund der Gesamtumstände im Interesse des Kunden ist.</p> <p>7. Aufrechnung und Zurückbehaltung</p> <p>7.1. Gegenüber Ansprüchen aus den jeweiligen Einzelbeauftragungen und damit zusammenhängenden außervertraglichen Ansprüchen, die nicht die zum Speditionstätigkeit von Paulsen &amp; Ivers gehören, ist eine Aufrechnung oder Zurückbehaltung nur zulässig, wenn der fällige Gegenanspruch unbestritten, entscheidungsreif oder rechtskräftig festgestellt ist.</p> <p>7.2. Für alle übrigen Ansprüche auf Einzelbeauftragungen wird auf Ziffer 19 ADSp verwiesen.</p> <p>8. Beförderung von Sachen</p> <p>8.1. Jeder Fahrgast darf ein Gepäckstück mit einem Gewicht von maximal 23 kg sowie ein Gepäckstück vom maximal 8 kg als Handgepäck mitführen. Das Handgepäck muss in die Gepäckablage über den Sitzen passen und darf maximal 50 x 30 x 20 cm groß sein.</p> <p>8.2. Persönliche Dokumente, Medikamente, Wertsachen, Mobiltelefon und Laptop sollten im Fahrgastraum mitgeführt werden. Zusätzlich zum Handgepäckstück darf ein weiteres Gepäckstück (max. 30 x 40 x 10</p> | <p>5.12. If Paulsen &amp; Ivers is obliged to provide the passenger with a hotel room, the total cost of accommodation is limited to EUR 80.00 per passenger per night and to no more than two nights.</p> <p>6. Insurance</p> <p>6.1. If expressly requested by the contractor when entering into contract, Paulsen &amp; Ivers will obtain insurance for the goods in accordance with clause 21.1 ADSp.</p> <p>6.2. Contrary to the provision in clause 21.2 ADSp, Paulsen &amp; Ivers is not obliged to obtain insurance (e.g. transport or warehouse insurance), even if it is in the customer's interest owing to the overall circumstances.</p> <p>7. Set-offs and retention</p> <p>7.1. A set-off or retention against claims arising from individual engagements, or against associated non-contractual claims that do not pertain to the freight forwarding activity of Paulsen &amp; Ivers, is permitted only if the accrued counter-claim is not in dispute, is ripe for decision, or has been established by final and absolute judgement.</p> <p>7.2. For all other claims arising from individual engagements, reference is made to clause 19 ADSp.</p> <p>8. Transport of goods</p> <p>8.1. Each passenger may carry on one piece of luggage weighing no more than 23 kg and one piece of luggage of no more than 8 kg as hand luggage. Hand luggage must fit into the luggage rack above the seats and may not be any larger than 50 x 30 x 20 cm.</p> <p>8.2. Personal documents, medications, valuables, mobile phones, and laptops should be carried along into the passenger compartment. In addition to the carry-on bag, another piece of luggage (no more than 30 x</p> |
|---|--|



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

- cm, z.B. Handtasche, Laptop Tasche), pro mitreisendem Kind ein Babytragekorb oder ein Kinderautositz oder ein faltbarer Kinderwagen/Buggy und Rollstühle / Mobilitätshilfen mitgeführt werden.
- 40 x 10 cm, e.g. a handbag, laptop case), one baby basket, child's car seat, folding pram or buggy per accompanying child and wheelchairs/mobility aids also may be carried on.
- 8.3. Gepäckstücke oder größere Gegenstände wie z. B. Kinderwagen oder Rollstühle dürfen nicht im Fahrgastraum transportiert werden, sondern müssen in den Kofferraum geladen werden. Gegenstände sind zum Schutz gegen Verschmutzung oder Beschädigung geeignet zu verpacken.
- 8.3. Luggage and larger objects such as, for example, prams or wheelchairs may not be transported in the passenger compartment but rather must be stowed in the luggage compartment. Items must be adequately packed for protection against soiling and damage.
- 8.4. Sofern die Busbeförderung der Zu-, Ab- oder Weiterreise mit einem Kreuzfahrtschiff dient, gelten die für die jeweils gebuchte Reise geltenden Gepäckregelungen auch für die Busbeförderung.
- 8.4. If the bus transportation is used as a connecting service for an arrival, departure, or onward travel by cruise ship, the luggage provisions that apply to the booked passage apply also to the transportation by bus.
- 8.5. Zusätzliche Gepäckstücke, Über-, Sonder- oder Sperrgepäckstücke werden nur dann befördert, wenn die Busbeförderung in Verbindung mit einer Kreuzfahrtreise gebucht und das Gepäck für die Seereise zu Beförderung angemeldet und vom Veranstalter gegen Paulsen & Ivers bestätigt wurde.
- 8.5. Additional pieces of luggage and excess, special, or bulky luggage items are transported only if the bus transportation has been booked in conjunction with a cruise ship voyage and the luggage for the sea voyage has been registered for transport and confirmed to Paulsen & Ivers by the organiser.
- 8.6. Gepäck, das die in diesen Beförderungsbedingungen geregelten Voraussetzungen nicht erfüllt oder den Sicherheitsanforderungen gem. § 11 BefBedV nicht entspricht, kann von der Beförderung ausgeschlossen werden.
- 8.6. Luggage that does not meet the conditions provided in these terms and conditions of transport or that are not in compliance with the safety requirements per § 11 BefBedV may be excluded from transport.

## 9. Schlussbestimmungen

## 9. Final provisions

- 9.1. Die Beziehungen zwischen den Vertragsparteien regeln sich ausschließlich nach deutschem Recht unter Geltung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
- 9.1. Relations between the contracting Parties are governed exclusively according to German law subject to application of these General Terms and Conditions of Business.
- 9.2. Soweit diese Allgemeine Geschäftsbedingungen von den Regelungen der ADSp in der jeweils geltenden Fassung abweichen, gehen Regelungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen vor.
- 9.2. If these General Terms and Conditions of Business are at variance with the provisions of the ADSp in its currently valid version, then the provisions of these General Terms and Conditions of Business take precedence.



# PAULSEN & IVERS

TRANSPORT · LOGISTIK

- 9.3. Sofern die Transportleistungen einen internationalen Transport zum Gegenstand haben, findet das für das jeweilige Beförderungsmittel relevante Abkommen Anwendung.
- 9.4. Bei allen sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ergebenden Streitigkeiten gilt, soweit gesetzlich zulässig, Hamburg als ausschließlicher Gerichtsstand zwischen den Parteien vereinbart. Neben zwingenden Gerichtsständen, die sich aus geltenden internationalen Übereinkommen, z.B. der CMR ergeben, gilt Hamburg als zusätzlicher Gerichtsstand als vereinbart.
- 9.5. Sollte eine Bestimmung dieser Bedingungen ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, so wird die Gültigkeit der übrigen Bedingungen dadurch nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine solche als vereinbart, die, soweit rechtlich zulässig, dem Sinn dieser Bestimmung wirtschaftlich am nächsten kommt.
- 9.6. Im Falle von Abweichungen zwischen der englischen und deutschen Fassung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, gilt die deutsche Fassung
- 9.3. When the subject matter of the transport services is international transport, the convention of relevance to the means of transport concerned applies.
- 9.4. It is agreed that Hamburg is, in so far as the law so permits, the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with this Agreement. It is agreed that Hamburg is an additional place of jurisdiction in addition to mandatory places of jurisdiction as provided by international accord, e.g. the CMR.
- 9.5. Should a provision of these Terms and Conditions be or become invalid in whole or in part, the validity of the other provisions will not be affected thereby. In lieu of the invalid provision, a provision that comes closest in economic terms to the meaning of the invalid provision is, if the law so permits, deemed agreed.
- 9.6. In the event of discrepancies between the German and English version of these General Terms and Conditions, the German version shall prevail.